

Texte américain + Traduction française ci-dessous

MEMORANDUM TO BERNARD BERELSON (President, Population Council) found in "Activities Relevant to the Study of Population Policy for the U.S." March 3rd, 1969, by Frederick S. JAFFE (Vice-President of Planned Parenthood - World Population). (A Family Planning Perspectives Special Supplement, Planned Parenthood - World Population, 810, 7th Avenue, NEW YORK, N.Y. 10019)

TABLE 1. Examples of Proposed Measures to Reduce U.S. Fertility, by Universality or Selectivity of Impact

Universal Impact

Social Constraints

Restructure family:

- a/ Postpone or avoid marriage
- b/ Alter image of ideal family size

Compulsory education of children

Encourage increased homosexuality

Educate for family limitation

Fertility control agents in water supply

Encourage women to work

Selective Impact Depending on Socio-Economic Status

(A) Economic Deterrents/Incentives

Modify Tax Policies:

- a/ Substantial marriage tax
- b/ Child Tax
- c/ Tax married more than single
- d/ Remove parents tax exemption
- e/ Additional taxes on parents with more than 1 or 2 children in school

Reduce/eliminate paid maternity leave or benefits

Reduce/eliminate children's or family allowances

Bonuses for delayed marriage and greater child-spacing

Pension for women of 45 with less than N children

Eliminate welfare payments after first children

Chronic depression

Require women to work and provide few care facilities

Limit/eliminate public-financed medical care, scholarships, housing, loans and subsidies to families with more than N children

(B) Social Controls

Compulsory abortion of out-of-wedlock pregnancies

Compulsory sterilization of all who have two children except for a few who would be allowed three

Confine childbearing to only a limited number of adults

Stock certificates type permits for children

Housing policies:

- a/ Discouragement of private home ownership
- b/ Stop awarding public housing based on family size

Measures predicated on Existing Motivation to Prevent Unwanted Pregnancies

Payments to encourage sterilization

Payments to encourage contraception

Payments to encourage abortion

Abortion and sterilization on demand

Allow certain contraceptives to be distributed non-medically

Improve contraceptive technology

Make contraception truly available and accessible to all

Improve maternal health, with family planning a core element

TRADUCTION

MEMORANDUM à Bernard BERELSON (Président du "Conseil de la Population"), dans "Activités relatives à l'Etude d'une Politique de Population pour les Etats-Unis" [11 Mars 1969]
par Frédéric S. JAFFE (Vice-Président du Planning Familial Américain / Planned Parenthood - World Population)
(Supplément Spécial à "Perspectives de Planning Familial" PP-WP, 810, Septième Avenue, NEW YORK, N.Y. 10019)

TABLEAU 1 - Exemples de mesures proposées pour réduire la natalité aux E.U. classées selon leur impact, universel ou sélectif

IMPACT UNIVERSEL

Contraintes sociales

Restructurer la famille:

- a) En retardant, ou en évitant, le mariage
 - b) En altérant l'image du nombre idéal d'enfants
- Rendre obligatoire l'instruction des enfants

Encourager l'homosexualité

Eduquer en vue de la limitation de la taille de la famille

Agents de contrôle de la fécondité dans le réseau d'adduction d'eau

Encourager le travail des femmes à l'extérieur du foyer

IMPACT SELECTIF DEPENDANT DU STATUT SOCIO-ECONOMIQUE

Mesures dissuasives/incitatives d'ordre économique

Changer la politique des impôts

- a) Etablir un impôt substantiel sur le mariage
 - b) Etablir un impôt sur les enfants
 - c) Impôt plus lourd pour les gens mariés que pour les célibataires
 - d) Supprimer l'exemption d'impôt pour les gens avec enfants
 - e) Impôts supplémentaires pour les parents ayant plus d'un ou deux enfants à l'école
- Diminuer/Supprimer le congé salarié, ou les allocations, de maternité
Diminuer/Supprimer les allocations pour les enfants ou la famille
Avantages pour mariage tardif et plus grand espacement entre les enfants
Retraites pour les femmes de 45 ans ayant moins de N enfants
Supprimer les allocations d'aide sociale après les 2 premiers enfants

Dépression économique chronique

Faire travailler les femmes à l'extérieur, mais ne proposer que peu de centres pour la garde des enfants

Limiter/Éliminer l'aide médicale, les bourses, le logement, les prêts et les allocations, venant de fonds publics, pour les familles ayant plus de N enfants

Contrôles Sociaux

Avortement obligatoire pour toutes les grossesses illégales

Stérilisation obligatoire pour tous ceux qui ont deux enfants, sauf quelques-uns qui seraient autorisés à en avoir trois

Réserver la paternité/maternité à un nombre restreint d'adultes

Permis d'avoir des enfants sous forme de certificats du même genre que les actions en Bourse Politiques de logement:

- a) Décourager la propriété privée du logement
- b) Stopper, pour les logements construits par l'Etat, l'attribution en fonction de la taille de la famille

MESURES S'APPUYANT SUR LES MOTIVATIONS EXISTANTES D'ÉVITER LES GROSSESSES NON-DESIRÉES

Primes d'encouragement à la stérilisation

Primes d'encouragement à la contraception

Primes d'encouragement à l'avortement

Avortement et stérilisation libres

Possibilité de distribuer certains contraceptifs en dehors des circuits médicaux

Amélioration de la technologie contraceptive

Rendre la contraception réellement disponible et accessible à tous

Améliorer la protection de la santé maternelle, avec comme noyau le planning familial
